



**СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЗНАНИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ
RECOGNITION CERTIFICATE FOR MANUFACTURER**

Настоящим удостоверяется, что
This is to certify that

ARI-Armaturen, Albert Richter GmbH & Co. KG

Mergelheide 56-60, D-33756 Schloss Holte-Stuckenbrock, Germany.

признается Российским морским регистром судоходства как изготовитель:
is recognized by Russian Maritime Register of Shipping as a Manufacturer of:

изделий, перечисленных в Приложении к настоящему Свидетельству о признании изготовителя.

products, listed in Annex to this Recognition Certificate for Manufacturer.

Настоящее Свидетельство с Приложением действительно при условии полного выполнения требований Российского морского регистра судоходства.

This Certificate with Annex is granted on condition that the requirements of Russian Maritime Register of Shipping are complied with in all respects.

Настоящее Свидетельство действительно до **01.07.2010**
This Certificate is valid until

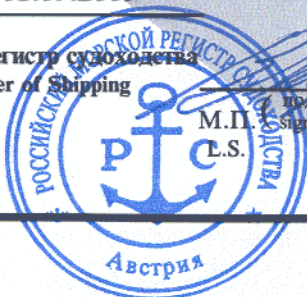
при условии подтверждения через каждые 30 месяца(ев).
subject to confirmation each month(s).

Настоящее Свидетельство о признании теряет силу в случаях, установленных в Правилах технического наблюдения за постройкой судов и изготовлением материалов и изделий для судов.

This Recognition Certificate becomes invalid in cases stipulated in Rules for the Technical Supervision during Construction of Ships and Manufacture of Shipboard Materials and Products.

Дата выдачи **01.07.2005** № **05.07028.250**
Date of issue

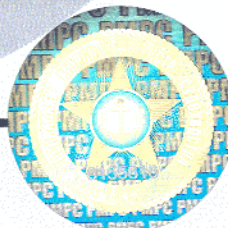
Российский морской регистр судоходства
Russian Maritime Register of Shipping



М.П. *В. Морозов*
signature

В.Морозов / V.Morozov

(фамилия, инициалы)
name



ОТМЕТКИ О ПОДТВЕРЖДЕНИИ СВИДЕТЕЛЬСТВА
ENTRIES ON CONFIRMATION OF CERTIFICATE

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до [redacted]
until [redacted]

Дата подтверждения [redacted]
Date of confirmation [redacted]

М.П. [redacted] **Инженер-инспектор** [redacted]
L.S. [redacted] **Surveyor** [redacted] (ф.и.о., подпись)
[redacted] (name, signature)

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до [redacted]
until [redacted]

Дата подтверждения [redacted]
Date of confirmation [redacted]

М.П. [redacted] **Инженер-инспектор** [redacted]
L.S. [redacted] **Surveyor** [redacted] (ф.и.о., подпись)
[redacted] (name, signature)

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до [redacted]
until [redacted]

Дата подтверждения [redacted]
Date of confirmation [redacted]

М.П. [redacted] **Инженер-инспектор** [redacted]
L.S. [redacted] **Surveyor** [redacted] (ф.и.о., подпись)
[redacted] (name, signature)

На основании результатов испытаний и освидетельствования действие настоящего Свидетельства подтверждается
Based on the results of the tests and survey the validity of this Certificate is confirmed

до [redacted]
until [redacted]

Дата подтверждения [redacted]
Date of confirmation [redacted]

М.П. [redacted] **Инженер-инспектор** [redacted]
L.S. [redacted] **Surveyor** [redacted] (ф.и.о., подпись)
[redacted] (name, signature)

ПРИЛОЖЕНИЕ ANNEX

(к форме 7.1.4.1
to 7.1.4.1)

к Свидетельству о признании изготовителя № 05.07028.250
to Recognition Certificate for Manufacturer No.

Перечень одобренных изделий и материалов List of approved products and materials	Номер СТО или одобренной техдокументации и дата выдачи или одобрения No. of Type Approval Certificate or approved technical documentation and date of issue or approval
<p>1. Запорные клапаны типа: Stop valves of types:</p> <p>12.046; 22.046; 23.046; 25.046; 34.046; 35.046; 45.046; 52.046; 54.046; 55.046; 62.046; 64.046; 65.046; 34.031; 35.041; 35.049; 34.044; 35.044; 35.067; 45.067; 35.068; 34.040; 35.040; 45.040; 12.047; 22.047; 23.047; 34.047; 35.047; 34.066; 35.066; 55.066; 12.020; 12.042; 22.042; 10.070; 12.070; 10.072; 12.072; 12.076; 10.071; 12.071; 10.073; 12.073; 12.078; 12.090; 11.090; 22.090; 12.096; 22.091; 21.091; 12.091; 11.091; 12.006/306; 22.006/306; 23.006/306; 34.006/306; 35.006/306; 45.006; 52.006; 55.006; 52.009; 55.009; 35.005; 45.005; 12.007/307; 22.007/307; 23.007/307; 34.007/307; 35.007/307; 12.017; 34.017; 35.017</p> <p>2. Регулирующие и запорные клапаны типа: Control and stop valves of types:</p> <p>21.405/460; 22.405/460; 23.405/460; 34.405/460; 35.405/460; 55.405/460; 12.440/441; 22.440/441; 23.440/441; 34.440/441; 35.440/441; 55.440/441; 55.445/446; 22.470/471; 23.470/471; 34.470/471; 35.470/471; 12.422/462; 22.422/462; 34.422/462; 35.422/462; 22.480; 23.480; 12.450/451; 22.450/451; 23.450/451; 34.450/451; 35.450/451; 12.423/463; 22.423/463; 34.423/463; 35.423/463; 22.483; 23.483; 10.485/486; 12.485/486; 72.487/488; 12.440/441; 22.440/441; 23.440/441; 34.440/441; 35.440/441; 55.440/441; 12.701; 22.701; 23.701; 34.701; 35.701.</p>	<p>05.04092.250 действителен до/is valid until 01.07.2010</p> <p>05.04093.250 действителен до/is valid until 01.07.2010</p>

Российский морской регистр судоходства
Russian Maritime Register of Shipping



М.П. (подпись)
L.S. (signature)

Морозов В.В. / V. Morozov

(фамилия, инициалы)
name

ПРИЛОЖЕНИЕ ANNEX

(к форме 7.1.4.1
to 7.1.4.1)

к Свидетельству о признании изготовителя № 05.07028.250
to Recognition Certificate for Manufacturer No.

Перечень одобренных изделий и материалов List of approved products and materials	Номер СТО или одобренной техдокументации и дата выдачи или одобрения No. of Type Approval Certificate or approved technical documentation and date of issue or approval
<p>3. Предохранительные клапаны типа: <i>Safety valves of types:</i></p> <p>2.901; 12.902; 12.911; 12.912; 12.903; 12.904; 12.990; 25.901; 25.902; 25.911; 25.912; 25.903; 35.901; 35.902; 35.911; 35.912; 35.903; 55.901; 55.911; 12.921; 12.922; 12.923; 12.924; 35.921; 35.922; 35.923; 35.924; 55.921; 55.923; 25.941; 25.942; 25.943; 25.945; 25.946; 55.941; 55.943; 67.951; 67.952; 67.953; 57.951; 57.953; 67.961; 67.962; 67.963; 57.961; 57.963.</p>	05.04094.250 действителен до/is valid until 01.07.2010
<p>4. Невозвратные клапаны типа: <i>Check valves of types:</i></p> <p>10.003, 12.003/12.303, 22.003/22.303, 23.003/23.303, 34.003/304.303, 35.003/35.303, 45.003, 52.003, 54.003, 55.003, 12.004/12.304, 22.004/22.304, 23004/23.304, 34.004/34.304, 35.004/35.304, 35.063, 35.030, 45.030, 55.039</p>	05.04095.250 действителен до/is valid until 01.07.2010
<p>5. Фильтры типа: <i>Strainer of types:</i></p> <p>10.050, 12.050, 22.050, 23.050, 34.050, 35.050, 34.080, 35.080, 52.050, 54.050, 55.050, 55.059, 52.059, 54.059</p>	05.04096.250 действителен до/is valid until 01.07.2010
<p>6. Заслонки типа: <i>Batterfly valves of types:</i></p> <p>ZESA - 22.012 and GESA - 21.013, 22.013</p>	05.04097.250 действителен до/is valid until 01.07.2010
<p>7. Заслонки типа: <i>Batterfly valves of types:</i></p> <p>ZIVA-Z 22.014, 22.015 and ZIVA-G 22.014, 22.015</p>	05.04098.250 действителен до/is valid until 01.07.2010

Российский морской регистр судоходства
Russian Maritime Register of Shipping



подпись
M.N. (signature)
L.S.

Морозов В.В. / V. Morozov

(фамилия, инициалы)
name

AGREEMENT ON SUPERVISION No. 05.05028.250D-33756 Schloss Holte-Stuckenbrock« 01 » July 2005Russian Maritime Register of Shipping, Representation in Austria(hereinafter, the Register) in the person of Head of Representation Mr. V. Morozovacting on the grounds of the Charteron one side, and ARI-Armaturen, Albert Richter GmbH & Co. KG

(hereinafter, the Manufacturer) in the person of _____

acting on the grounds of _____

on the other side, have concluded the present Agreement on the following:

1. In accordance with the Type Approval Certificate issued by the Register to the Manufacturer/approved documentation the Register commissions the Manufacturer to control the fulfilment of its requirements during the manufacture of items issued with a Type Approval Certificate or approved documentation.
2. After the contract for delivery of the items has been concluded, the Manufacturer will make a request to the Register for supervision. The request will contain information about the customer, type and quantity of items delivered, as well as the date of delivery.
3. For each manufactured item, the person authorized by the Manufacturer will complete and sign a certificate form provided by the Register. The Manufacturer will send the Certificate and protocols with test results confirming the fulfilment of the Register requirements to the Register. During 10 days starting from the day when the documents mentioned in this paragraph are received the Register will sign (endorse) the Certificate and send it back to the Manufacturer or to the person indicated by the Manufacturer. At the same time, the Register will send to the Manufacturer an invoice for the Register services.
4. The Register representatives are at any time entitled to participate in random testing of the items in order to make sure that the control system of the Manufacturer fulfils the Register requirements.
5. The Manufacturer undertakes:
 - to manufacture and test the items in accordance with the documentation approved by the Register;
 - to deliver the items under the Register Certificates;
 - to allow free access for the Register representatives to workshops, departments and laboratories involved in the manufacture of the items.
6. The Register undertakes:
 - at the Manufacturer's request, to notify third parties that the Manufacturer is recognized by the Register as manufacturer of the items mentioned in the Type Approval Certificate;
 - to inform the Manufacturer of any additions or amendments to the Rules, norms and fee scales of the Register.
7. The Register services stipulated by the present Agreement will be paid by the Manufacturer on the basis of the protocols of delivery and invoices rendered by the Register. The invoices are rendered on the basis of valid fee scales of the Register. Apart from the above-mentioned sums, an invoice also contains the sums intended to:
 - reimburse the travelling expenses of Register representatives sent on business trips to fulfil the obligations of the Register under this Agreement;
 - reimburse other expenses connected with the implementation of this Agreement (e.g. postal expenses).The Manufacturer undertakes to effect payment according to the Register invoices during 30 days starting from the day when the invoice is received.
8. In case of delay in payment mentioned in para 7 of this Agreement, the Register will suspend technical supervision and keep the Certificates until full payment is effected. The Manufacturer will also pay a fine at the rate of 0,05 % of the delayed amount per day and reimburse all the expenses of the Register (including legal costs) resulting from delayed payment recovery.

9. All information received from the Manufacturer under this agreement is considered to be a commercial secret of the Manufacturer's in accordance with the definition under the Russian Legislation and is not to be revealed to third parties with the exception of cases when the Manufacturer requests it and also when this is stipulated by the Russian Legislation.
10. Should any disputes arise between the Parties connected with this Agreement, settlement will be attempted through negotiation.
11. If the disputes cannot be settled through negotiation, they are to be taken to the Arbitration Court of St. Petersburg and the Leningrad Region.
12. Material law of the Russian Federation will be applied to all disputes in connection with this Agreement and other matters not stipulated by the present Agreement, excepting those regulations of Russian Legislation which concern the applicability of a law, when there is no relevant agreement between the Parties.
13. All amendments and additions to the present Agreement are valid provided they are in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.
14. The present Agreement comes into force from the moment of signing and will be valid for five years. The Agreement may be prolonged for another two years if the Manufacturer makes a relevant application and the Register experts participate in testing a sample of items two years after this Agreement has been signed.
15. Non-implementation of this Agreement by the Register is possible in the following cases:
 - the Manufacturer repeatedly not fulfilling a provision of this Agreement;
 - requirements of Register-approved documentation not being fulfilled during manufacture of the items;
 - payment conditions stipulated by this Agreement not being followed.

The Agreement is annulled from the moment when the Manufacturer receives a note from the Register concerning the latter's non-implementation of this Agreement, if an other time of annulment is not indicated in the note.

The Agreement may also be annulled prematurely if:

- the Parties agree to this;
- the period of validity of the Type Approval Certificate or approved documentation expires.

16. To confirm the above, the Parties have signed the present Agreement in duplicate each copy having equal juridical power, one for each Party.
17. Special conditions:

The Agreement applies to all Products listed in the Annex to the

Recognition Certificate for Manufacturer No. 05.07028.250 of 01.07.2005.

18. Legal addresses of the Parties and bank addresses for reciprocal settlements:

Manufacturer: ARI-Armaturen, Albert Richter GmbH & Co. KG

Mergelheide 56-60, D-33756 Schloss Holte-Stukenbrock, Germany.

Register: Russian Maritime Register of Shipping, Representation in Austria,

Hofzeile 19/3, A-1190 Vienna Austria.

Signatures of the Parties:
On behalf of the Register

_____ / Morozov /

07/2001



On behalf of the Manufacturer

_____ / Möhring /

ARI-ARMATUREN
Albert Richter GmbH & Co. KG
Armaturenfabrik · Postf. 1380
33750 Schloß Holte-Stukenbrock

PC 7.1.2.1